

Navegante Cultural



VOLUME 4 | ISSUE 11 | 2022
SEMPRE GRATIS

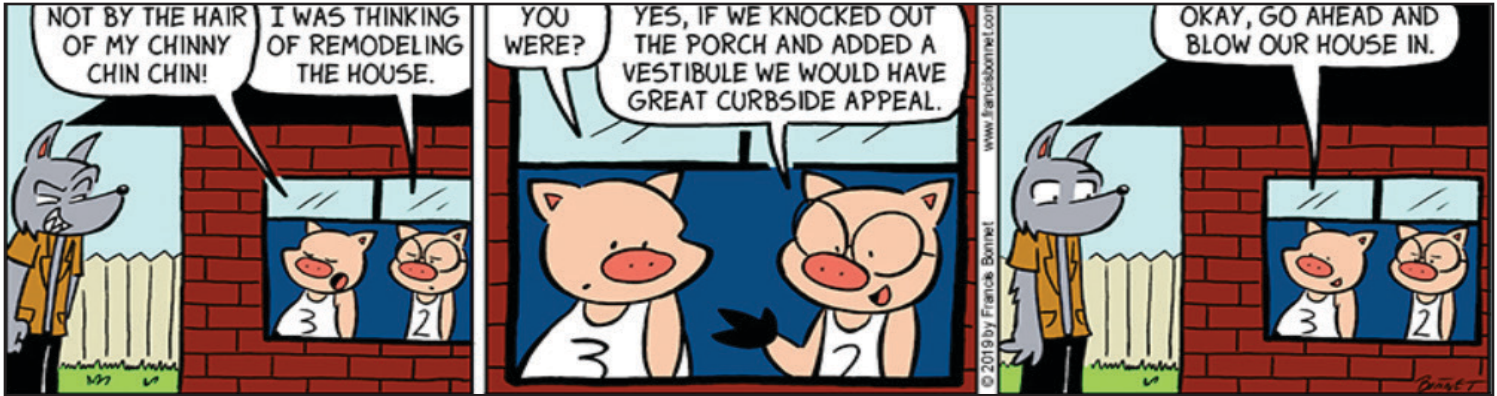
WWW.NAVEGANTE-OMUNDIAL.COM



FIFA WORLD CUP
Qatar 2022



VESTE A **BANDEIRA** 🇵🇹 WEAR THE FLAG





Marty Marques

 Realtor®

(204) 795-7641

 ✉ marty@martymarques.ca

Royal LePage Dynamic Real Estate

 3-1450 Corydon Avenue | Winnipeg MB | R3N 0J3



Services in Portuguese, English, and French

"I am pleased to offer up to \$500.00 towards your legal or moving costs, with the sale of purchase of any property."

Retired member of the Winnipeg Police Service

"I worked hard to keep our city safe... now I'll work just as hard for you!"

Serviços em português, inglês e francês

"Tenho o prazer de oferecer até \$ 500,00 contra seus custos legais ou mudança, com a venda ou compra de qualquer propriedade."

Membro reformado de Polícia de Winnipeg

"Eu trabalhei muito para manter nossa cidade segura... agora vou trabalhar tão duro para você!"

PUBLISHER / EDITORA

Navegante Cultural Navigator
204.981.3019

EDITOR-IN-CHIEF

Mia Sally Marques Correia
eMail: omundial@outlook.com

CONSULTANT

Pedro Aires Correia

& PORTUGUESE EDITOR

Maria José R. Marques Correia

PARTNER

Paulo Bergantim, Luso-Can TV

GUEST EDITORS

Jorge Cabral, **Sports**
António Guerreiro, **Multi-Media**

EDITORIAL COLLABORATORS

Paulo Bergantim; J. Peter Correia
Manny Garcia
Eduarda Gil; Paula Kabulak
Manny Martins-Karman
Unless indicated, all other content written by
Mia Sally Correia

PHOTOGRAPHIC COLLABORATORS

Nuno Pereira
Tony Soares & Fatima Sousa, CSP Video

ADDITIONAL PHOTOS

Front Cover & Editorial: Seleção Portuguesa
& Louis Vuitton

PRINTED BY

Quantum Graphics - A Print Marketing Co.
www.quantumgraphics.ca
on Treaty 1 Territory
All rights reserved.



Letter from the Editor / Carta da Editora

On the Seleção and the FIFA World Cup 2022 Victory...

Messi won;) Why? He was accepted without question and criticism; allowed to play out his full talents, on and off

the pitch. Supported and embraced by an integrated, functional team, and supported and beloved by his country and beyond.

Questions about arbitrary decisions made on and off the pitch by officials aside, we plainly saw what happens on a global stage, when a person is accepted, and appreciated, for who they are, and not what we want them to be.

On Cristiano Ronaldo...

Ronaldo lost ;(Why? He was never entirely accepted without question or criticism; never fully allowed to play out the range of his talents, on and off the pitch.

Neither quite supported nor embraced by a somewhat disintegrated, occasionally dysfunctional team, and not always supported or beloved by his country and beyond.

Questions about arbitrary decisions made on and off the pitch by officials aside, we painfully saw what happens on a global stage, when a person is not quite accepted or appreciated, for who they are, instead of projecting onto them, what we want to force them to be.

Anyone still think the world cup is not a mis-mash of global politics having more to do with powerful controlling interests and less to do with the beautiful game? For those still on the fence about the messiness of the world-class balls (no puns intended ;), I recommend you watch the FIFA docu-series on Netflix.

And if I had been advising Ronaldo, I would have encouraged him to post-poner his interview with the BBC until AFTER the World Cup. Politics is always personal, but gee! He's got balls and game, that's for sure (puns intended)!

On homelessness...

And speaking of politics, does anyone really believe that tens of thousands of people in Canada (the estimate is upwards of 25,000) want to live on the street? Or is it just to assuage guilt, by quoting the outliers in that diverse population (usually folks who are not willing to take shelter owing to rules about not using drugs or taking in dogs), who say they prefer the streets? Easy for us to say as we enjoy our glasses of wine or whiskey or puff of weed, while petting our fur-babies in the comfort of our own homes -- no one will stop us, provided we keep it contained; not even if we're self-medicating; all the while feeling righteous because we've had a better start on more fortunate paths. Why do we smugly blame those who need to abide by rules that we don't have to keep ourselves?

On Victories, big and small...

A huge round of applause for the Portuguese Selection, nonetheless; good show, managerial decisions notwithstanding. Can't wait for the next four year circus. Mourinho or bust?!

Sobre a Seleção e a Copa do Mundo FIFA 2022 Vitória...

Messi ganhou ;) Porque? Ele foi aceito sem questões e críticas; pois consegui mostrar o seu talento, dentro e fora do campo. Apoiado e abraçado por uma equipe integrada e funcional, e apoiado e amado por seu país e além.

Questões sobre decisões arbitrárias tomadas dentro e fora do campo pelos árbitros à parte, vimos claramente o que acontece em um cenário global, quando uma pessoa é aceita e apreciada por quem ela é, e não pelo que queremos que ela seja.

Sobre Cristiano Ronaldo...

Ronaldo perdeu ;(Porque? Ele nunca foi totalmente aceito sem questões ou críticas; nunca totalmente foi autorizado a usar todos os seus talentos, dentro e fora do campo. Nem totalmente apoiado nem abraçado por uma equipe um pouco desintegrada, ocasionalmente disfuncional, e nem sempre apoiado ou amado por seu país e além.

Questões sobre decisões arbitrárias tomadas dentro e fora de campo por dirigentes à parte, vimos dolorosamente o que acontece em um cenário global, quando uma pessoa não é bem aceita ou apreciada por quem é.

Alguém ainda acha que a copa do mundo não é uma mistura de política global que tem mais a ver com poderosos interesses controladores e menos a ver com o belo jogo? Para aqueles que ainda estão em dívida sobre a bagunça das bolas de classe mundial (trocadilhos não pretendidos ;), recomendo que você assista à série documental da FIFA na Netflix.

E se eu estivesse aconselhando Ronaldo, o teria encorajado a adiar a entrevista com a BBC para DEPOIS da Copa do Mundo. A política é sempre pessoal, mas caramba! Ele tem bola e jogo, com certeza (trocadilhos pretendidos)!

Sobre a falta de moradia...

E por falar em política, alguém realmente acredita que dezenas de milhares de pessoas no Canadá (a estimativa é de mais de 25.000) querem morar na rua? Ou é apenas para amenizar a culpa, citando os discrepantes dessa população diversificada (geralmente pessoas que não estão dispostas a se abrigar devido a regras sobre não usar drogas ou adotar cães), que dizem preferir as ruas? É fácil para nós dizer enquanto desfrutamos de nossas taças de vinho, uísque ou sopro de maconha, enquanto acariciamos nossos bebês peludos no conforto de nossas próprias casas - ninguém nos impedirá, desde que o mantenhemos contidos; nem mesmo se estivermos nos automedicando; o tempo todo nos sentindo justos porque tivemos um começo melhor em caminhos mais afortunados. Por que culpamos presunçosamente aqueles que precisam cumprir regras que não temos que cumprir?

Nas Vitórias, grandes e pequenas...

Uma salva de palmas para a Seleção Portuguesa, no entanto; bom show, apesar das decisões gerenciais. Mal posso esperar pelo próximo circo de quatro anos. Mourinho ou fracasso?!



ELIO! not HÉLIO

fotos por
Aida Rodrigues

In last month's issue of Navegante Cultural, featuring Elena Sousa and Elio Rodrigues on the cover, Elio's name was incorrectly spelled. We are glad to correct the error, and to take the opportunity to tell you more about this personable young man.



Elio Rodrigues is 9 years old and currently in grade 4 at Amber Trails Community school in Winnipeg. Elio has a younger brother, Marcus; both attend Ziegfeld School of dance. Since a baby Elio, has loved to dance. He is a performer, some even say a natural.

Elio is actively working on developing his dance, singing and acting skills. His goal is to make it to Rainbow Stage, or to work in formal theatre productions - where he can do it all! He is infectious and those who meet him most often never forget him.

Godspeed, Elio! All the best to you.

Table of Contents

Highlights

Elio! not Hélio	4
Style & Wellness	8
Food & Drink, by Eduarda Gil	12
Victory is a State of Mind	14
How World Cup Politics Explains	16
Página dos Combatentes	18
Comunidade em Vista	20
Manny Garcia - Arquivo de Memórias	22
Horoscope	23
Nuno Pereira, Photography	24
Obituaries	29
Community	31



CATHERINE JONES/ISTOCKPHOTO / GETTY IMAGES

CANTREX®
nationwide

**DYNAMIC
SERIES 2.0
SOLUTIONS**

1725 Ellice Ave, Winnipeg
204.783.1727

2450 Saskatchewan Ave,
Portage la Prairie
204.239.8544

Móbilias | Electrodomésticos | Electrónicos | Artes Decorativas

Gestoras de produtos Financieros
2136 McPhillips Street, Winnipeg, MB

Edwarda Sardinha
esardinha@cambrian.mb.ca
204.925.4055

NANCY GONÇALVES
LAW OFFICE

202-1080 Wall Street
Winnipeg, Manitoba
R3E 2R9
Canada

www.nancygoncalves.com
T. +1 204 772 4230
F. +1 204 772 4231

Ninho de Portugal



Phone / Fax:
204-772-9378
934 Sherbrook St
Winnipeg, MB
R3E 2M6

Bakery • Take Out Food • Frozen Fish • Imported Groceries

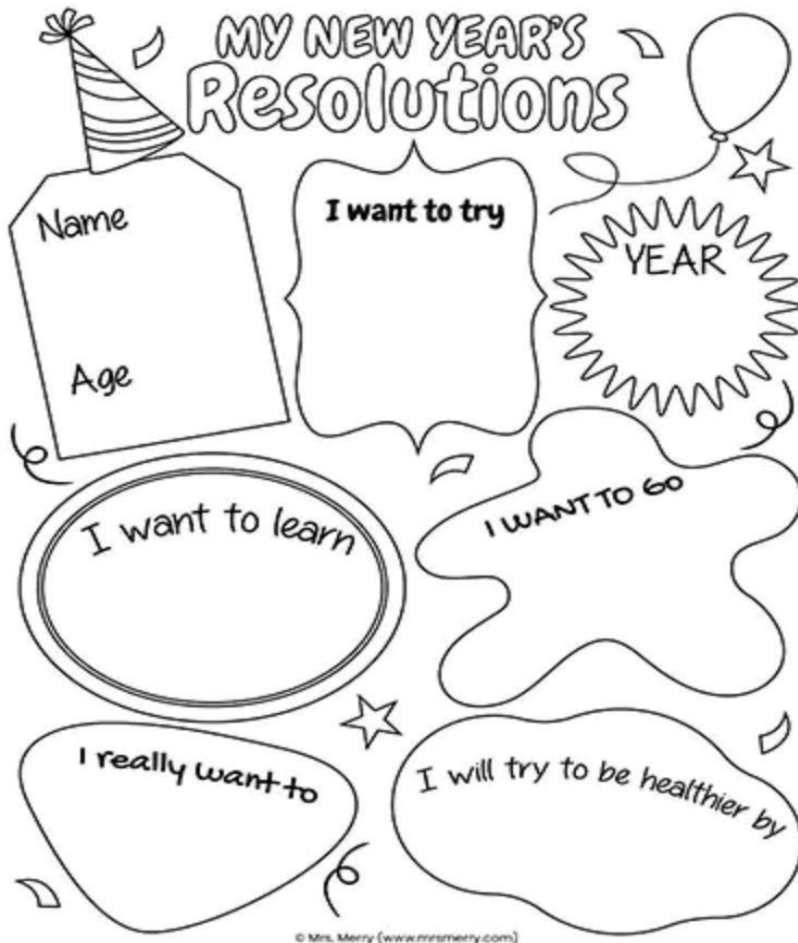
ADVOGADA

DRA. Silvia de Sousa

Advogados E Solicitadores
Notario Publico

Silvia's practice is in the area of business law with an emphasis on intellectual property and technology law. Silvia is also a trademark agent.

(204) 934-2592
(204) 934-0592
svd@tdslaw.com
tdslaw.com/svd



© Mrs. Merry (www.mrsmerry.com)

YOUR INTERNATIONAL AGENT
SERVING RESIDENTS IN
MANITOBA & PORTUGAL



+1 (431)-277-0101
silvana.carvalho@exprealty.com
silvanacarvalho.exprealty.com

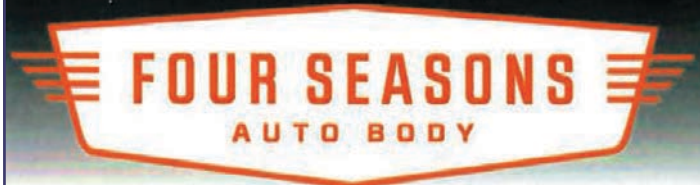


LEO P. SOUSA, CPA, CA
President



J.R. ACCOUNTING SERVICES
Chartered Professional Accountants Ltd.

Email: leo@jraccounting.ca 207-2055 McPhillips Street
Phone: (204) 334-4335 Winnipeg, Manitoba, R2V 3C6
Fax: (204) 338-3753 www.jraccountingservicesltd.ca



Joe Valentim

Danny Valentim

309 Stanley Street P 204.944.8145
Winnipeg, MB F 204.949.0012
R3A 0X1 fourseasonsautobody@shaw.ca



T: 204.338.7867
F: 204.334.3035

620 Leila Avenue
Winnipeg, Manitoba
R2V 3N7

www.seeeyeclinic.com

DENTISTAS

**Dr. Manuel Resendes
and team**

Complete Dental Care for you and your family

204-786-6068

NEW PATIENTS WELCOME

Suite 340 - Colony Square
500 Portage Avenue, Winnipeg



DWDC.ca



We care about
Community Health

Willson Caetano

Pharmacy Manager
Tel: (204) 586-0007
Fax: (204) 586-0910

**Farmácia
Red River
CO-OP Ltd.**

1425 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3V3



You're at home here

pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia

TOP REASONS FOR SETTING A RESOLUTION

Casino.org



"87% of young respondents made a New Year's resolution, compared to only 51% of older responders." Casino.org

**AMPLIFON IS THE GLOBAL LEADER
IN HEARING HEALTHCARE, BACKED
BY OVER 70 YEARS OF EXPERIENCE.**



Knowledgeable Staff

Cutting-edge testing technology

Free cleanings and follow-ups



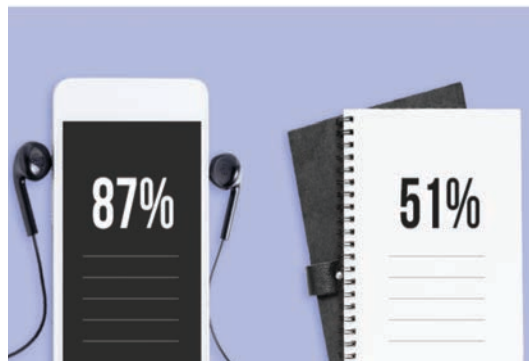
Armando Di Lello
Hearing Instrument Specialist

Armando has worn hearing aids since the age of four and is board-certified in Hearing Instrument Sciences. He will use a blend of personal experience and evidence-based practice to ensure that your hearing is at its best!

Book your **complimentary hearing test** today!

204.487.8000

1 - 871 Waverley St.
Winnipeg, MB
R3T 5P4





DR. A. FERNANDES

O SEU DENTISTA PORTUGUÊS – SERVIÇO EM INGLÊS E PORTUGUÊS; SERVICE IN ENGLISH AND PORTUGUESE – YOUR PORTUGUESE DENTIST

2055 McPhillips St. Unit 1
Winnipeg MB R2V 3C6
204.339.2675

VIDEL MEDICAL CLINIC & VIDEL PHARMACY

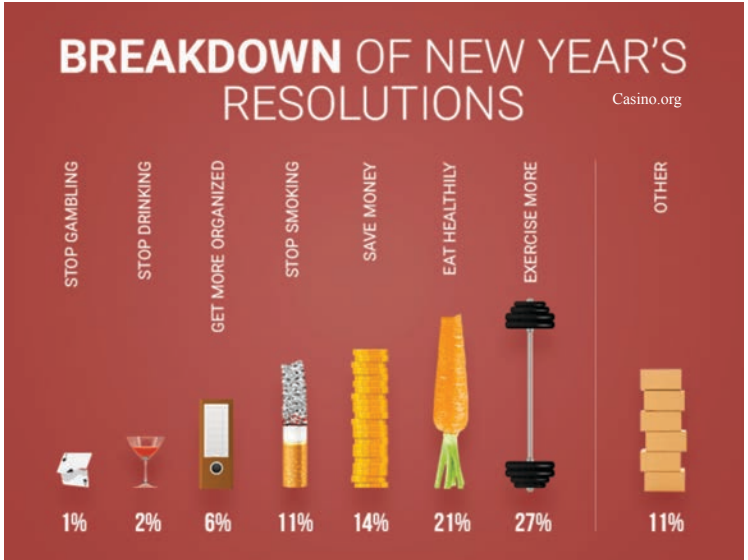
FAMILY DOCTOR * WALK-INS * PHARMACY

FAMILY DOCTOR ACCEPTING NEW PATIENTS & WALK-INS
LANGUAGES SPOKEN: ENGLISH & PORTUGUESE

711 SARCENT AVENUE

CLINIC 204-775-5160 PHARMACY 204-774-0940

HOURS: MON-FRI 9AM - 5PM * SAT 10AM - 1PM



hair obsession

1627 henderson highway

204.338.9978
dina oliveira, owner

*I believe in Karma and love what it represents.
Life has a way of coming full circle.
What we sow is what we reap.*

Esthetics is such a joy in my life and has allowed me the fortune to have a career that is my passion.

I love assisting people to feel great about themselves. My specialty is waxing, everything from your toes to your eyebrows!

We are a full-service esthetics and hair salon.



Text: 204.510.3851
Call: 204.257.7527
103-1549 St Mary's Road
Winnipeg MB R2M 5G9



Anabela Camara
Owner/Esthetician



PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM
CORTES E
PENTEADOS MODERNOS



PROPRIETARIO
DANIEL FELIZARDO

204.783.8429

38 Kate Street
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8



STYLE

Paulo Bergantim

SOCIAL NEW YEAR'S RESOLUTIONS	GIVING NEW YEAR'S RESOLUTIONS	EXERCISE NEW YEAR'S RESOLUTIONS	SLEEP NEW YEAR'S RESOLUTIONS
 1. spend more time with family and friends	 8. donate belongings	 15. keep an exercise routine	 22. go to bed at the same time
 2. limit social media	 9. volunteer with animals	 16. move more	 23. get 7-9 hours of sleep
 3. keep in touch with loved ones	 10. spend time with the elderly	 17. stretch	 24. make your bed
 4. sign up for something	 11. help a food bank	 18. train for something	 25. no electronics in the bedroom
 5. assume positive intent	 12. give financially	 19. lift heavy things	 26. keep your room tidy
 6. get to know your neighbors	 13. join a giving circle	 20. monitor your progress	 27. keep it cool
 7. show support	 14. donate your talent	 21. stick to the plan	 28. make your home a sanctuary

Curated from <https://nophysicaltermlife.com/new-years-resolutions/>

Peter and I decided to partner up for this issue of Navegante Cultural, to search out the best and publish the most comprehensive guide to New Year's Resolutions that our editor Sally could find.

Now, I know what you're thinking: who makes resolutions anymore anyway?! But these types of resolutions are not just a New Year's feel-good exercise.

No, these are actually healthy lifestyle choices that we hope you'll take to heart (or at least read a couple of times) and use as a guide to make better choices for yourself; after all, none of us is perfect (not even me, or St. Peter, as Sally calls J.Peter), and we could all stand to use a little bit of help in figuring out where to start.

This New Year's Resolutions Overview was first published in 2020, but we think it is still timely for 2023.

There are seven primary categories your resolutions fall under – social, giving, exercise, sleep, financial, diet and lifestyle.

Within each primary category, there are seven (the financial category has 8) subsets – these would be your specific, action-based, resolutions.

In all, 50 New Year's Resolutions. Easy-peasy, right?! I challenge all of us to become better folks in the coming year...

& WELLNESS

J. Peter Correia



RESOLUTIONS	FINANCIAL NEW YEAR'S RESOLUTIONS	DIET NEW YEAR'S RESOLUTIONS	LIFESTYLE NEW YEAR'S RESOLUTIONS
Go to bed at the same time	 29. conquer debt	 37. eat less sugar	 44. be on time
Get 7 - 9 hours of sleep	 30. you need a budget	 38. eat more fat	 45. learn a new skill
Make your bed	 31. set up an emergency fund	 39. drink less alcohol	 46. read
Turn off electronics	 32. buy life insurance	 40. drink more water	 47. journal
Keep your room dark	 33. monitor your credit score	 41. focus on foods rich in antioxidants	 48. practice gratitude
Keep it quiet	 34. plan for retirement	 42. consider intermittent fasting	 49. take care of mental health
Make your room a priority	 35. get a will	 43. meal plan	 50. quit it
nophysicaltermlife.com	nophysicaltermlife.com	nophysicaltermlife.com	nophysicaltermlife.com

Com curadoria de <https://nophysicaltermlife.com/new-years-resolutions/>

Peter e eu decidimos fazer parceria para esta edição do Navegante Cultural, para pesquisar o melhor e publicar o guia mais completo de Resoluções de Ano Novo que nossa editora Sally pudesse encontrar.

Agora, eu sei o que você está pensando: quem mais faz resoluções?! Mas esses tipos de resoluções não são apenas um exercício de bem-estar de Ano Novo.

Não, na verdade, essas são escolhas de estilo de vida saudável que esperamos que você leve a sério (ou pelo menos leia algumas vezes) e use como um guia para fazer melhores escolhas para si mesmo; afinal, nenhum de nós é perfeito (nem mesmo eu, ou St. Peter, como Sally chama J.Peter), e todos nós poderíamos usar um pouco de ajuda para começar.

A visão geral das resoluções de ano novo foi publicada pela primeira vez em 2020, mas achamos que ainda é oportuna em 2023.

Existem sete categorias principais em que suas resoluções se enquadram - social, doação, exercício, sono, financeiro, dieta e estilo de vida.

Dentro de cada categoria primária, existem sete subconjuntos (a categoria financeira tem 8) – essas seriam suas resoluções específicas baseadas em ações.

Ao todo, 50 resoluções de ano novo. Fácil, certo?! Eu desafio todos a nos tornar pessoas melhores no próximo ano...



STYLE

Manny Martins-Karman

I am an Artist. Graphic Designer. Stylist. Wife. Mother. Coffee drinker. People watcher.

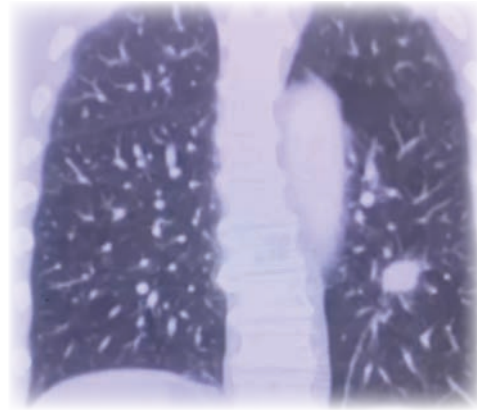
When I broke my ankle and had reconstructive surgery back in June, they found a mass in my lung. After several unsuccessful attempts at a biopsy, I finally had lobectomy surgery on December 1 to remove it. Fortunately they have caught it early and expect a clear diagnosis afterwards. It's been a stressful 5 months, but I finally feel some relief in knowing that it will be looked after -- I won't know for sure if it's cancer or not until further testing.

For those who might not know, a lobectomy is a surgery to remove one of the lobes of the lungs. The lungs have sections called lobes. The right lung has 3 lobes. The left lung has 2 lobes. A lobectomy may be done when a problem is found in just part of a lung.

Happy Holidays!

You have all made my last 5 months of 2022 easier. Thanks for being here. I will continue to show up and bring a little joy, wherever you may find me, or elsewhere on social media on Facebook or Instagram; hoping to inspire before I expire, and encouraging you all to. #wearwhatmakesyouhappy

It's with a grateful heart that I wish you all, a joyous and peaceful holiday season and all the best for 2023.



Eu sou um artista. Designer gráfico. Estilista. Esposa. Mãe. Bebedor de café. Observador de pessoas.

Quando quebrei meu tornozelo e fiz uma cirurgia reconstrutiva em junho, eles encontraram uma massa no meu pulmão. Depois de várias tentativas malsucedidas de biópsia, finalmente fiz uma cirurgia de lobectomia em 1º de dezembro para removê-la. Felizmente, eles detectaram precocemente e esperam um diagnóstico claro depois. Foram 5 meses estressantes, mas finalmente sinto algum alívio em saber que será cuidado - não saberei ao certo se é câncer ou não até mais testes.

A lobectomia é uma cirurgia para remover um dos lobos dos pulmões. Os pulmões têm seções chamadas lobos. O pulmão direito tem 3 lobos. O pulmão esquerdo tem 2 lobos. Uma lobectomia pode ser feita quando um problema é encontrado em apenas uma parte do pulmão.

Boas festas!

Todos vocês tornaram meus últimos 5 meses de 2022 mais fáceis. Obrigado por estar aqui. Continuarei aparecendo e trazendo um pouco de alegria, onde quer que vocês me encontrem, esperando inspirar antes que eu expire e encorajando todos vocês a fazê-lo mesmo.

É com o coração agradecido que desejo a todos vocês, uma temporada de férias alegre e tranquila e tudo de bom para 2023.



& WELLNESS

Paula Kabaluk



It's been great hosting this page in Navegante Cultural. Thanks Mia Sally for the opportunity!

I'm still totally in love with LimeLife and the amazing life-changing effects their products have had on my skin and in my life! Check out these two photos: 2018 versus 2022 OMG, the difference is amazing! People are always complimenting my skin, and when they tell me I look like I'm ageing backwards, I say "thank you," but sometimes, "I am just like 'oh yeah, OK,'" but when I see pictures like this, I am in disbelief myself."

Pictures do not lie. My lines and wrinkles are disappearing. My overall skin is glowing and looks more youthful -- those of you who know me, know my story with my skin. It cost me my education, and when that happened, I always said I would take better care of my skin.

I came across LimeLife By Alcone a few years ago, and I will never look back. If you are ready to hop on the time machine and go back in time, send me a message to paulakabaluk@hotmail.com -- even if just to say hello and tell me your favourite 80s and 90s love songs!

Let's keep in touch...
Love, Paula



INTRO TO LIMELIFE BOX



MAKEUP STARTER COLLECTION

Mundial



LAST CHANCE
TO SAVE



Tem sido ótimo hospedar esta página no Navegante Cultural. Obrigado Mia Sally!

Ainda estou totalmente apaixonada pelo LimeLife e pelos incríveis efeitos de mudança de vida que seus produtos tiveram na minha pele e na minha vida! Confira estas duas fotos: 2018 versus 2022 OMG, a diferença é incrível! As pessoas estão sempre elogiando minha pele e, quando me dizem que pareço estar envelhecendo ao contrário, digo "obrigada," mas às vezes, "estou tipo 'ah sim, ok'," mas quando vejo fotos como essa, eu mesmo não acredito."

Imagens não mentem. Minhas linhas e rugas estão desaparecendo. Minha pele em geral está brilhando e parece mais jovem - aqueles de vocês que me conhecem, conhecem minha história com minha pele. Isso custou minha educação e, quando isso acontecia, eu sempre dizia que cuidaria melhor da minha pele.

Conheci o LimeLife By Alcone há alguns anos e nunca mais vou olhar para trás. Se está pronta a voltar o tempo atrás, envie-me uma mensagem para paulakabaluk@hotmail.com -- mesmo que seja apenas para dizer olá!

Vamos manter em contato...
Beijinhos, Paula



ENDURING EYELINER PENCIL DUO LONG-LASTING GEL EYELINER



TAKE TWO COLLECTION

Food & Drink

Eduarda Gil

204.792.9146 | eduardagil@live.ca



Easy & Moist Fruit Cake -- Not just for Christmas!

Ingredientes:

- Passas e tâmaras e cerejas - tudo seco
- Sumo de Maçã ou Laranja para molhar os frutos secos
- Farinha de trigo, 1 xícara
- Leiteira - 1/2 xícara
- Cravo e canela em pó, 1/2 colher de chá
- xarope de cereja
- Fermento em pó, 1/2 colher de chá
- Bicarbonato de sódio, 1/4 colher de chá
- Manteiga, 1/3 xícara em temperatura ambiente
- 3 Ovos, opcional
- Nozes, opcional

Modo de Preparação:

...1 corte e mergulhe todas as frutas secas na maçã ou suco de laranja - deixe descansar por cerca de 8 horas

...2 Bata a leiteira e a manteiga amolecida até ficar fofo; adicione ovos aqui

...3 Peneire todos os ingredientes secos juntos; farinha, fermento e soda

...4 Adicione a mistura de frutas à mistura de manteiga e, em seguida, adicione o cravo e a canela, primeiro, antes de combinar o restante dos ingredientes secos

...5 Depois de misturar com uma espátula, a massa deve ficar com uma consistência um pouco espessa; Despeje em uma forma redonda previamente untada e enfarinhada

...6 Asse no centro do forno @ 320F por cerca de 75-90 minutos, até que um palito inserido no centro saia limpo

<https://www.momspresso.com/parenting/from-memories/article/fruit-cake-recipe-not-only-for-christmas-but-for-whole-year-xqn94vsult8o>

Aqui está o meu baking de Natal, que saíi para fora; agradeço a todas clientes amigas que tiveram comigo todo o ano a fazer suas encomendas e que confiaram no meu trabalho!

Desejo que tivessem um Natal muito feliz com saúde, paz, e amor e um ano novo tudo de bom para 2023!

Beijinhos desta amiga Eduarda



here

...3 Sieve all of the dry ingredients together; flour, baking powder and soda

...4 Add the fruit mixture to the butter mixture, then add the cloves and cinnamon, first, before combining the rest of the dry ingredients

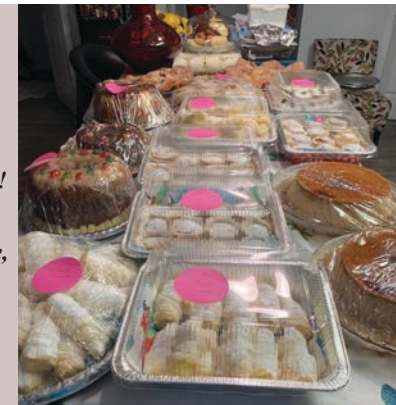
...5 After mixing with a spatula, the batter should be somewhat thick in consistency; pour it into a pre-greased and floured round cake pan

...6 Bake in the center of the oven @ 320F for about 75-90 minutes, until a toothpick inserted in the center comes out clean

Here's my Christmas baking that went out; I thank all of my esteemed customers, who placed orders with me throughout the year, and who trusted my work!

I hope that you had a very happy Christmas with health, peace, and love and I wish you all the best for the new year 2023!

Kisses from your friend Eduarda



Bolo de Frutas Fácil e Húmido -- Não apenas para o Natal!

Ingredients:

- Raisins and Dates and Cherries -- all dry
- Apple or Orange Juice to soak the dry fruit
- All-purpose Flour, 1 cup
- Milkmaid -- 1/2 cup
- Cloves and Cinnamon Powder, 1/2 Tsp
- Cherry Syrup

- Baking Powder, 1/2 Tsp
- Baking Soda, 1/4 Tsp
- Butter, 1/3 cup at room temperature
- 3 eggs, optional
- Nuts such as walnuts or pecans, optional

Preparation mode:

...1 cut and soak all dry fruit in the apple or orange juice -- let it sit for about 8 hours

...2 Beat the Milkmaid and softened butter until it is fluffy; add eggs



10 BASIC RULES FOR DINING

1. Hold your knife with the right hand, and your fork with the left – don't swap hands
2. Keep the tines of your fork turned down, even when placing food in your mouth
3. Don't set your knife down before raising your fork to your mouth
4. Keep holding the knife unless you take a break from eating
5. The knife can be used as a pusher of food onto the fork (tines turned down)
6. Fish has its own knife and fork – use them as above
7. When taking a break from eating, rest utensils on your plate at a 90o angle open towards you. The utensils can touch at the tip (fork tines down)
8. When you finish eating, rest your utensils parallel to each other at a 5pm position on a clock, with the knife blade turned in and fork tines down.
9. Don't ask for salt and pepper if it's not on the table
10. Rest your wrists on the table; do not put your hands on your lap

Popular Portuguese Bacalhau Dishes

Portugal



ARROZ DE BACALHAU



BACALHAU COM NATAS



BACALHAU À BRÁS



BACALHAU COM BROA



BACALHAU À LAGAREIRO



BACALHAU À GOMES DE SÁ



BACALHAU COM TODOS



BACALHAU À ZÉ DO PIPO



MEIA-DESFEITA

tasteatlas



Punctuality

In Portugal punctuality is not seen as important.

Being overly demonstrative with hand gestures or body language gives a bad impression

Body Language



Dining

Long lunches and restaurant dinners are part of the typical working day in Portugal

In the Portuguese business environment it is normal to give a gift to customers and partners

Gift Giving



Dress Code

In Portuguese society in general, appearance is very important. Portuguese people are usually aware of current fashion trends and clothes are often used to express one's status and success.

Source: <https://www.slideshare.net/BeatrizFernandesdaSil/portuguese-business-etiquette>

Continued on pages 26 & 27

CORK & OLIVE

PORTUGUESE MARKET & COFFEE BAR



939 Notre Dame Avenue
Winnipeg MB R3E 0M8
204.219.0492



Victory is a State of Mind

The incredible hidden details you missed in Ronaldo and Messi's viral chess photo

by Theo Farrant
euronews.com

On the day before the opening of the 2022 FIFA World Cup, the footballing superstars both posted a photo on their social medias of the two playing a game of chess with each other, in an elaborate campaign for Louis Vuitton.

Since it was revealed to the world, Cristiano Ronaldo's post of the image has gained 39 million likes on Instagram, quickly becoming the second most liked photo in Instagram history.

This is no surprise considering that the Portuguese forward is the most followed person on the platform, with more than 500 million fans.

Interestingly, a behind-the-scenes video shared by Louis Vuitton, shows that the image, which was taken by legendary celebrity portrait photographer Annie Leibovitz, was actually photoshopped and that two sporting greats were never actually in the same room.

The picture sees the legendary footballers deep in thought over an intense game of chess, which is played on a checkered Louis Vuitton suitcase. The caption: 'Victory is a State of Mind.'

Fans of chess were also quick to realise that the position of the chess pieces was not just randomly assigned, but that it actually mimics a match played by respective chess grandmasters Magnus Carlsen and Hikaru Nakamura at the Norway Chess tournament back in 2017.

The iconic chess match ultimately resulted in a draw between the two grandmasters, drawing parallels between the long-standing rivalry and never-ending debate between Ronaldo and Messi, as two of the greatest players to ever kick a football.

Carlsen and Nakamura both responded to the photo on twitter.

Another detail that many people on the internet picked up on is that the Louis Vuitton trunk, on which the game of chess is played, has a more emblematic meaning than it seems.

Images from the 2018 FIFA World Cup held in Russia are being circulated around, which show that a Louis Vuitton briefcase was used to present the World Cup trophy ahead of the opening game and the final in Moscow.

This adds an incredible symbolism to the viral photo, as both football stars will battle it out at this year's World Cup, in which many are calling their 'last dance'.



Asked how he felt after the defeat, Messi said: "The truth? Dead. It's a very hard blow because we did not expect to start in this way."

Ronaldo, who has recently parted ways with Manchester United following his controversial interview with Piers Morgan, prepares to play Ghana in Portugal's opening game on 24 November.

He referenced the iconic Louis Vuitton image in a recent World Cup press conference saying that he would "like to be the player to checkmate Messi".



Messi and Ronaldo have never won a World Cup despite claiming enough silverware to probably fill most of the Louvre. But now the pair could potentially face each other in the final.

However, Messi's Argentina, one of the favourites going into the tournament, got off to a catastrophic start, following one of the biggest upsets in World Cup history, as Saudi Arabia - a team ranked outside of the world's top 50 - pulled off an astonishing 2-1 victory against the side.



"It happened in the chess game and in football it would be magic," Ronaldo said with a smile.

[Editorial Note: or maybe they can finally have lunch together!]

Xcues
since 1969

551 Sargent Ave Winnipeg, Manitoba
204.783.4137

...for 2 or for 200:
italian cuisine and coffee; licensed bar;
live-concerts; celebrations; events; soccer!

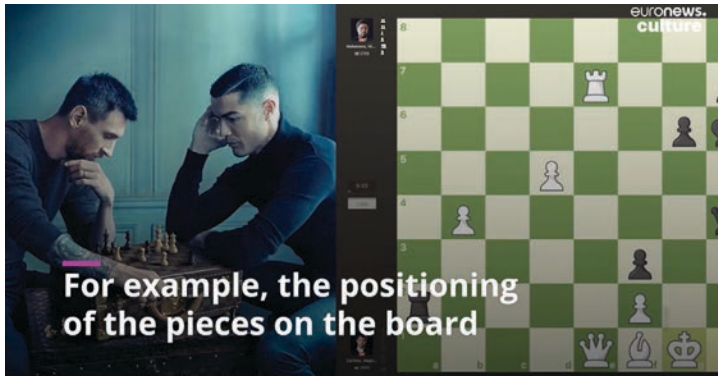
LUSO CANADIAN CLUB

913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479

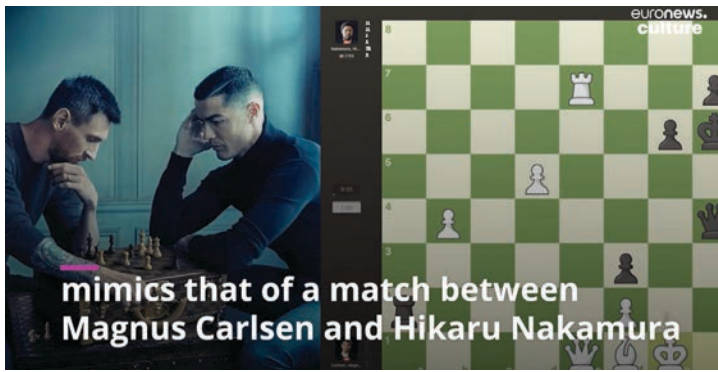
Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches

Vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Cafe

Venha visitar-nos!



For example, the positioning of the pieces on the board



mimics that of a match between Magnus Carlsen and Hikaru Nakamura



at the Norway Chess tournament back in 2017



which ended as draw.

Um dia antes da abertura da Copa do Mundo da FIFA 2022, as duas superestrelas do futebol postaram uma foto em suas mídias sociais das duas jogando uma partida de xadrez entre si, em uma campanha elaborada para a Louis Vuitton.

Desde que foi revelada ao mundo, a publicação da imagem de Cristiano Ronaldo ganhou 39 milhões de curtidas no Instagram, tornando-se rapidamente a segunda foto mais curtida da história do Instagram.

Não é de estranhar que o avançado português seja o mais seguido da plataforma, com mais de 500 milhões de adeptos.

Curiosamente, um vídeo dos bastidores compartilhado pela Louis Vuitton mostra que a imagem, tirada pela lendária fotógrafa de retratos de celebridades Annie Leibovitz, foi na verdade photoshopada e que dois grandes nomes do esporte nunca estiveram na mesma sala.

A imagem mostra os lendários jogadores de futebol imersos em um intenso jogo de xadrez, que é jogado em uma mala Louis Vuitton xadrez. A legenda: 'A vitória é um estado de espírito.'

Os fãs de xadrez também perceberam rapidamente que a posição das peças de xadrez não foi apenas atribuída aleatoriamente, mas que na verdade imita uma partida disputada pelos respectivos grandes mestres de xadrez Magnus Carlsen e Hikaru Nakamura no torneio de xadrez da Noruega em 2017.

A icônica partida de xadrez acabou resultando em um empate entre os dois grandes mestres, traçando paralelos entre a rivalidade de longa data e o debate interminável entre Ronaldo e Messi, como dois dos maiores jogadores que já chutaram uma bola de futebol.

Carlsen e Nakamura responderam à foto no Twitter.

Outro detalhe que muita gente percebeu na internet é que o baú da Louis Vuitton, onde se joga o jogo

de xadrez, tem um significado mais emblemático do que parece.

Estão circulando imagens da Copa do Mundo FIFA 2018 realizada na Rússia, que mostram que uma maleta Louis Vuitton foi usada para apresentar o troféu da Copa do Mundo antes do jogo de abertura e da final em Moscou.

Isso adiciona um simbolismo incrível à foto viral, já que as duas estrelas do futebol se enfrentarão na Copa do Mundo deste ano, na qual estão chamando sua 'última dança'.

Messi e Ronaldo nunca ganharam uma Copa do Mundo, apesar de reivindicar talheres suficientes para provavelmente encher a maior parte do Louvre. Mas agora a dupla pode se enfrentar na final.

No entanto, a Argentina de Messi, uma das favoritas para o torneio, teve um início catastrófico, após uma das maiores surpresas da história da Copa do Mundo, com a Arábia Saudita - um time fora do top 50 do mundo - conseguindo uma surpreendente vitória por 2 a 1 contra o lateral.

Questionado sobre como se sentiu após a derrota, Messi disse: "A verdade? Morto. É um golpe muito duro porque não esperávamos começar desta forma."

Ronaldo, que recentemente se separou do Manchester United após sua polêmica entrevista com Piers Morgan, se prepara para enfrentar Gana no jogo de estreia de Portugal, em 24 de novembro.

Ele fez referência à imagem icônica da Louis Vuitton em uma recente coletiva de imprensa da Copa do Mundo, dizendo que gostaria de "ser o jogador que dará o xeque-mate em Messi".

"Aconteceu no jogo de xadrez e no futebol seria mágico," disse Ronaldo com um sorriso.

[Nota Editorial: ou talvez eles possam finalmente almoçar juntos!]

DELTA
SPORTS CLUB
586 Agnes St
Winnipeg, MB R3E 1X7
Victor Gomes [204] 774-7909 Simplicio Vaz

MANAGER
MEMBER # 1111
CLUBE LISBOAÇORES
204-633-2441
662 Sheppard Street Winnipeg Manitoba R2P 2R6

How World Cup politics explain the modern world

Analysis by Stephen Collinson, CNN

As Sports Editor for Navegante-Cultural, O Mundial The Portuguese Newspaper, I had an editorial discussion with Editor.in.Chief Mia Sally about how to approach reporting on the FIFA World Cup. We agreed that we would not be reporting on the “what happened, who scored, who won,” logistics of the games, focusing instead, on the sociocultural and political implications of a game that is increasingly politicized and (dare I say) toxic.

We agreed that she would present her curated report and I would present mine. She chose the iconic photo taken by Annie Liebowitz for Louis Vuitton and a deconstruction of that photo, and I have chosen a more straight up analysis by Stephen Collinson, which is closer to my perspective on global football.

~Jorge Cabral

Billions of people (watched) the World Cup in Qatar, fixated on one of the world’s premier sporting festivals. But football’s governing body FIFA also unleashed a political tempest, highlighting moral, business and geopolitical dilemmas shaping the modern world.

...The tournament (was) consumed by more controversies off the field than (had) been caused by the erratic VAR video review system that can send fans into fury.

Disputes about FIFA thwarting a bid by European teams to support LGBTQ+ diversity, women’s rights, the treatment of immigrant workers who built air conditioned stadiums in the desert and the availability of alcohol in the Muslim nation raged since before the opening game. The dramas revived suspicions that a sport that presents itself as open to all ignored human rights and political repression in Qatar for a share of its host’s oil riches in a nation with little cultural or historical connection to the beautiful game.

(Once) the goals... started flying in – including two for Saudi Arabia in their shock victory over Lionel Messi’s Argentina – FIFA (hoped) the politics (would) turn into a sideshow, even among viewers morally conflicted at watching their team in such circumstances. But the political subplot (continues) a PR debacle.

And criticism from football fan and US Secretary of State Antony Blinken about a ban on players wearing LGBTQ+ OneLove armbands turned a sporting spectacular back into an international diplomatic spat.

“One of the most powerful things about football, about soccer, is potential to bring the world together,” Blinken told reporters in Doha Tuesday, alongside top Qatari officials.

“It’s always concerning from my perspective when we see any restrictions on freedom of expression. It’s especially so when the expression is for diversity and for inclusion. And in my judgment, at least, no one on the football pitch should be forced to choose between supporting these values and playing for their team,” Blinken said.

Briana Scurry, a retired World Cup winning goalie for the US women’s national team, told CNN’s “Newsroom” Tuesday that FIFA had brought on this political storm with its choice of venue for the World Cup. “When you choose the country, you choose the consequences,” she said.

Any World Cup – expected to draw a big chunk of the world’s population to watch its final game in December – is bound to tap into the societal and political zeitgeist.

For instance, Iranian players declined to sing their national anthem in their opening game against England, in a possible protest about the violent suppression of dissent rocking the Islamic Republic.

But discord stirred by this particular tournament, exacerbated by global football chiefs’ questionable PR responses, is offering a prism for geopolitical trends that are shaking old global centers of power at a time when the Western-led liberal order is under an unprecedented challenge.

The Qatar World Cup is the most stark illustration yet of how a small group of ultra-wealthy oil and gas giants in the Gulf are using their trillions to buy themselves a foothold among the world’s most powerful nations and to create tourism, entertainment and sporting legacies to sustain them when their reserves of carbon energy are depleted. It also shows how they are prepared to ignore liberal values to get there.

The tournament is a test case of the zeal of Western institutions – sporting teams and leagues, cultural institutions and businesses – to grab a share of the gusher of cash coming from the Middle East despite the possible threat to their values.

This mirrors a global shift in power and especially financial muscle – from the capitals of Western Europe to new epicenters in the Middle East, India and China. And football, with its massive global appeal, is taking a huge cut. Traditional working class football clubs knitted into their communities for decades now suddenly find themselves owned by foreign energy magnates. Premier League giant Manchester City was bought by a United Arab Emirates-led group. And Newcastle United is owned by a Saudi Arabia-led consortium, forcing fans to consider (or not) the ethical dimensions of their support for their hometown clubs.

Football is not the only sport changing because of this global power shift. Hundreds of millions of viewers in India for the fast and furious IPL cricket league have shifted the balance of power in the sport from England and Australia. Formula One, which rivals football’s international footprint, now sends its 200 mph racers onto multiple Middle East circuits. And Saudi Arabia’s Public Investment Fund is trying to bust the dominance of the venerable PGA tour in the US after snapping up golf stars like Phil Mickelson and Dustin Johnson with massive pay incentives.

The phenomenon is known as “sports washing” in which an authoritarian nation seeking to buff up their image, despite serious criticism over their political system and human rights performance, woos the world’s top sporting stars. China was accused of such an agenda with its 2008 and 2022 Summer and Winter Olympics, where attempts at political activism largely fizzled under its repressive rule.

This World Cup, like many recent major international supporting events, is forcing fans to consider more than the final score.

Allegations of corruption in the awarding of the tournament to Qatar, and its predecessor in Russia in 2018, have long dogged FIFA. In 2020, the US Justice Department alleged that bribes were accepted by top global football officials ahead of votes that allocated the two events.

Officials in Russia and Qatar vigorously denied the allegations. Last year, the DOJ wrapped up a six-year investigation into soccer corruption by awarding \$201 million to FIFA and the sport’s other global regulators, saying they had been victims of decades-long bribery schemes. But newer controversies have rattled Qatar 2022 and left FIFA facing more embarrassing questions.

They include the plight of migrant workers who built the stadiums. Human Rights Watch, for instance, highlighted abuses among South Asian workers in Qatar as the World Cup opened. The State Department, in its latest human rights report, cited ongoing illegal forced labor in Qatar and noted construction at “FIFA World Cup-related facilities continued despite crowded worksites and the high risk of COVID-19 transmission.” CNN has not independently confirmed previous reports that thousands of migrant workers have died in Qatar since it was awarded the World Cup in 2010.



Argentina defender Nicolas Otamendi (19) and Saudi Arabia forward Saleh Al-Shehri (11) battle Stadium.

The kerfuffle, meanwhile, over an attempt by the captains of European nations to promote LGBTQ+ issues exemplifies cultural and religious clashes at this World Cup, which are unfolding every day between Western and conservative developing nations and in developed societies that include many migrant communities and diverse creeds and religions.

England, the Netherlands, Belgium, Denmark, Germany, Switzerland and Wales had planned to join the “OneLove” campaign. But their governing associations accused FIFA of threatening sporting sanctions on the players, including possible yellow cards, which could result in them being sent off if they picked up a second yellow card for a foul in a match.

There’s a question here over the extent to which visiting fans should respect local traditions that infringe their own values and freedoms. But this is also about discrimination. And there were suspicions FIFA had again caved into pressure from the Qatari government following a bizarre news conference before the first game by FIFA President Gianni Infantino, who accused ex-colonialist Western nations of hypocrisy.

“Today I feel Qatari. Today I feel Arab. Today I feel African. Today I feel gay. Today I feel disabled. Today I feel a migrant worker,” Infantino said.

Qatar, where homosexuality is banned, dismissed claims it was behind the armband ban. “Everything that happens on the pitch is a FIFA matter,” a spokesperson for Qatari organizers, Fatma Al Nuaimi, told CNN’s Becky Anderson.

Yet underscoring the selective nature of political protests at sporting events, England skipper Harry Kane, who didn’t wear an armband, joined teammates in taking a knee in a stand against racism before kickoff.

It’s not new for a global sporting event to unfold in a politically charged atmosphere. US athlete Jesse Owens, for example, undercut Adolf Hitler’s claims of a Nazi master race with his showing at the 1936 Berlin Olympics.



1) battle for the ball during a group stage match during the 2022 World Cup at Lusail

At the 1968 Mexico Olympics, US track stars Tommie Smith and John Carlos promoted civil rights with Black power salutes from the medal podium. Muhammad Ali was a racial and political icon as well as a boxing one. And the 1980 Moscow and 1984 Los Angeles Olympics were hit by boycotts related to the Soviet invasion of Afghanistan.

Modern athletes, brands in themselves, seem increasingly open to causes in ways that challenge their sports’ governing officials. For example, former San Francisco 49ers quarterback Colin Kaepernick, who refused to stand for the National Anthem in the 2016 season to protest police brutality against Black men, ignited a global sporting and political movement. But the protest also angered NFL owners who disdain insubordination from players. And the fact that Kaepernick is long gone from the league cast doubt on the sincerity of the sport’s anti-racism campaigns.

The NFL also found itself dragged into a potential conflict between its many Black players and some of its conservative fan bases, a fact that ex-President Donald Trump exploited by dragging it into his culture warfare.

Other leagues, like the NBA, have been more openly supportive of players’ political expression. But it’s a thin line. Basketball has also faced criticism over its lucrative business links to China, which, like Qatar, is known for repression.

The sense that athletes may be held to higher moral standards than their government is also key to the current feud in golf. Critics have slammed top pros for taking cash from Saudi Arabia, whose nationals made up 15 of the 19 hijackers on September 11, 2001. But the kingdom is a beneficiary of huge US arms sales and President Joe Biden went there this year to seek more oil production to alleviate high gasoline prices.

The next World Cup will likely see even more political activism since it will be hosted in the US, Canada and Mexico.

The tournament will also show another way the world has changed. Soccer, despite the 1994 US-hosted World Cup, has struggled to make the cultural leap to become a dominant US pro sport, despite high youth participation. But the tournament will highlight the hold it has on US immigrant and diaspora communities, an increasingly important political demographic in the country.

Ever since sport went global, it’s always reflected social, cultural and religious trends and conflicts – despite calls from purists for it to remain a safe space from politics. So it’s a good bet that when the footballing circus arrives stateside in 2026, some new off the field controversy will be competing with the score for attention.

Como a política da Copa do Mundo explica o mundo moderno

Análise resumida e traduzida em Português, de Stephen Collinson, CNN

Como editor de esportes do Navegante-Cultural, jornal português O Mundial, tive uma discussão editorial com a editora-chefe Mia Sally sobre como abordar a cobertura da Copa do Mundo da FIFA. Ambos concordamos que não estaríamos relatando “o que aconteceu, quem marcou, quem ganhou,” a logística dos jogos, mas sim as implicações socioculturais e políticas de um jogo cada vez mais politizado e (posso dizer?) frequentemente tóxico.

Combinamos que ela apresentaria seu relatório com curadoria e eu apresentaria o meu. Ela escolheu a foto icônica tirada por Annie Liebowitz para a Louis Vuitton e uma desconstrução dessa foto, e eu escolhi uma análise mais direta, mais próxima da minha perspectiva sobre o futebol global.

~Jorge Cabral

Bilhões de pessoas assistiram à Copa do Mundo no Qatar, fixadas em um dos principais festivais esportivos do mundo. Mas o órgão regulador do futebol, a FIFA, também desencadeou uma tempestade política, destacando dilemas morais, comerciais e geopolíticos que moldam o mundo moderno...

As disputas sobre a FIFA frustrar uma oferta de times europeus para apoiar a diversidade LGBTQ+ , os direitos das mulheres, o tratamento de trabalhadores imigrantes que

construíram estádios com ar-condicionado no deserto e a disponibilidade de álcool na nação muçulmana se intensificaram desde antes do jogo de abertura.

Os dramas reacenderam as suspeitas de que um esporte que se apresenta como aberto a todos ignora os direitos humanos e a repressão política no Catar por uma parcela das riquezas do petróleo de seu anfitrião em uma nação com pouca conexão cultural ou histórica com o belo jogo...

“Uma das coisas mais poderosas sobre o futebol, sobre o futebol, é o potencial de unir o mundo”, disse Blinken a repórteres em Doha na terça-feira, ao lado de altos dirigentes do Catar.

“É sempre preocupante da minha perspectiva quando vemos quaisquer restrições à liberdade de expressão. É especialmente assim quando a expressão é para diversidade e inclusão. E na minha opinião, pelo menos, ninguém no campo de futebol deve ser forçado a escolher entre apoiar esses valores e jogar pelo seu time”, disse Blinken.

Briana Scurry, goleira aposentada vencedora da Copa do Mundo da seleção feminina dos Estados Unidos, disse à redação da CNN na terça-feira que a FIFA trouxe essa tempestade política com a escolha do local da Copa do Mundo. “Quando você escolhe o país, você escolhe as consequências”, disse ela.

Qualquer Copa do Mundo – que deve atrair grande parte da população mundial para assistir ao jogo final em dezembro – está fadada a explorar o zeitgeist social e político.

Mas a discórdia provocada por este torneio em particular, exacerbada pelas questionáveis respostas de relações públicas dos chefes do futebol global, está oferecendo um prisma para tendências geopolíticas que estão abalando antigos centros globais de poder em um momento em que a ordem liberal liderada pelo Ocidente está sob um desafio sem precedentes.

O torneio é um teste do zelo das instituições ocidentais – equipes e ligas esportivas, instituições culturais e empresas – para abocanhar uma parte do fluxo de dinheiro vindo do Oriente Médio, apesar da possível ameaça a seus valores.

Isso reflete uma mudança global no poder e especialmente na musculatura financeira – das capitais da Europa Ocidental para novos epicentros no Oriente Médio, Índia e China. E o futebol, com seu enorme apelo global, está sofrendo um grande corte. Clubes de futebol tradicionais da classe trabalhadora, ligados em suas comunidades por décadas, agora de repente se encontram na posse de magnatas estrangeiros da energia.

O fenômeno é conhecido como “lavagem esportiva” em que uma nação autoritária que busca melhorar sua imagem, apesar das críticas severas sobre seu sistema político e atuação em direitos humanos, corteja as principais estrelas do esporte mundial. A China foi acusada de tal agenda com seus Jogos Olímpicos de Verão e Inverno de 2008 e 2022, onde as tentativas de ativismo político fracassaram sob seu regime repressivo.

Esta Copa do Mundo, como muitos grandes eventos internacionais de apoio recentes, está forçando os torcedores a considerar mais do que o placar final.

LIGA DOS COMBATENTES

Núcleo de Winnipeg

Located near the historic Belem Tower and the Mosteiro dos Jeronimos in Belem in the west of Lisbon, the Museu Do Combatente is Lisbon's other notable military museum after the more worthwhile Museu Militar on the other side of the city.

The Museu Do Combatente is housed in an 18th century fort guarding the approach to Lisbon on the River Tagus and is dedicated to the men and women killed in action among the Portuguese armed forces from their bloody involvement in World War I through equally grisly conflicts in colonial Angola and Mozambique.

The Museu Do Combatente displays a collection of uniforms, arms, a tank, the cockpit of a Fiat G91 aircraft widely used by the Portuguese Airforce during the Guerra do Ultramar (Colonial Wars) in Africa, many World War II vintage model aircraft and a number of pieces of artillery.

The museum pays tribute to and honors the members of the Portuguese armed forces who have given their lives for their country in various conflicts.

*Liga dos Combatentes
www.ligacombatentes.org.pt
Forte Do Bom Sucesso
Lisbon 1400-598
Tel: 213 017 225*

Localizado perto da histórica Torre de Belém e do Mosteiro dos Jerónimos em Belém, na zona oeste de Lisboa, o Museu Do Combatente é o outro notável museu militar de Lisboa, depois do mais valioso Museu Militar do outro lado da cidade.

O Museu Do Combatente está instalado num forte do século XVIII que guardava a entrada de Lisboa no rio Tejo e é dedicado aos homens e mulheres mortos em ação entre as forças armadas portuguesas desde o seu envolvimento sangrento na Primeira Guerra Mundial até os conflitos igualmente terríveis no colonial Angola e Moçambique.

O Museu do Combatente exhibe uma coleção de uniformes, armas, um tanque, o cockpit de um Fiat G91 amplamente utilizado pela Força Aérea Portuguesa durante a Guerra do Ultramar (Guerras Coloniais) em África, muitos modelos antigos da Segunda Guerra Mundial e vários de peças de artilharia.

O museu homenageia e homenageia os militares portugueses que deram a vida pelo seu país em vários conflitos.

*Liga dos Combatentes
www.ligacombatentes.org.pt
Forte Do Bom Sucesso
Lisboa 1400-598
Tel: 213 017 225*





COMBATENTES LEAGUE

Winnipeg

Nucleus

Congratulations Combatente Pedro Aires Correia & John Peter Correia upon receiving the Queen's Platinum Jubilee Award in December 2022.

L-R Lisa Naylor, MLA; John Peter Correia; Pedro Aires Correia; and Malaya Marcelino, MLA





Comunidade em Vista



Fotos por/Photos by Tony Soares & Fatima Sousa



Ana Godinho Esteves
CHEF / OWNER



Viena Do Castelo
Portuguese Foods

857 Sargent Ave
Winnipeg, MB
R3E 0C5

TEL: 204.415.4615
EMAIL: portuguesefoods@vienadocastelo.com
WEB: www.vienadocastelo.com

Luís
INCOME TAX SERVICE

João Luís
Accountant/Bookkeeper/Income Tax

711-A Sargent Avenue
Winnipeg, Manitoba R3E 0B1

T: 204.783.8326 F: 204.783.8460 Email: joao@mts.net




All Job Done Painting
 (204) 915-8831

- Interior / Exterior Painting
- Pressure Washer
- Asbestos Removal
- Drywall Repair

 João Leite
 alljobdonepainting@gmail.com



J.G. Janitorial Services Ltd
 FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664
 Cell: (204) 793-4941
 Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street
 Winnipeg MB, R2V 2A3

info@jgjanitorialservices.ca www.jgjanitorialservices.ca

MANNY GARCIA

Arquivo de Memórias | Archive of Memories



Anos mais pobres
Mas ricos de alegria
Foram tempos mais nobres
Juntos em família

Dia especial

Casamento a antiga
Era um dia de festa
Ainda há gente que diga
Que era uma dignidade honesta
O noivo muito prezado
De chapéu e sapatinho
Com sua senhora ao lado
Parecia um fidalguinho
A Noiva com sua mágia
Com seu raminho de laranjeira
Mal ela sabia
Que era sentença p'ra vida inteira!

Special Day

the old-fashioned
Wedding
It was a party day
Still people say
That it was honest dignity
The much loved Groom
Hat and Shoes
With your Lady by your side
Looked like a Gentleman
The Bride with her magic
With her orange branch,
Little did she know
That it was a sentence for her entire life!

Years more poor
But rich in joy
They were more noble times
Together in Family



Manny Garcia - 15 de Dezembro - 2022



Helia McIvor
Senior Insurance
Advisor

O: (204) 338-3888
hmcivor@westlandinsurance.ca

B - 925 Leila Avenue
Winnipeg, MB, Canada, R2V 3J7
westlandinsurance.ca



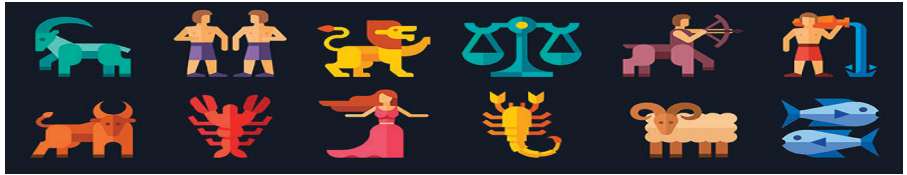
*Catholic Cemeteries
Management Inc.*

Tiffany Van Norman
Operations Manager

3990 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba R3K 1W3
ph: (204) 888-7557 • fax: (204) 885-5834
e-mail: assumptioncemetery@mymts.net

Horoscope

posters from themindsjournal.com



THE QUICKEST TO FALL IN LOVE...

QUICKEST

1. **LIBRA**
2. **ARIES**
3. **SAGITTARIUS**
4. **AQUARIUS**
5. **SCORPIO**
6. **TAURUS**
7. **PISCES**
8. **GEMINI**
9. **LEO**
10. **CANCER**
11. **VIRGO**
12. **CAPRICORN**

SLOWEST | TheMindsJournal

MINDJOURNAL

The Signs Flirting

Eye contact Virgo, Libra, Aries	Being funny Pisces, Virgo	Wearing red Leo, Taurus
Really nice Cancer, Scorpio	Awkwardly cute Aquarius, Taurus	Physical contact Libra, Gemini
Playfully rude Aries, Sagittarius	Spoils you Capricorn, Aquarius TheMindsJournal	Doesn't need to try, they're perfect Taurus, Aquarius, Libra

MINDJOURNAL

THEY WILL NEVER

Advertisement

Run around and desert you
Cancer, Libra

Let you down
Taurus, Leo

Make you cry
Capricorn, Pisces

Give you up
Aries, Gemini

Say Goodbye
Scorpio, Aquarius

Tell a lie and hurt you
Virgo, Sagittarius

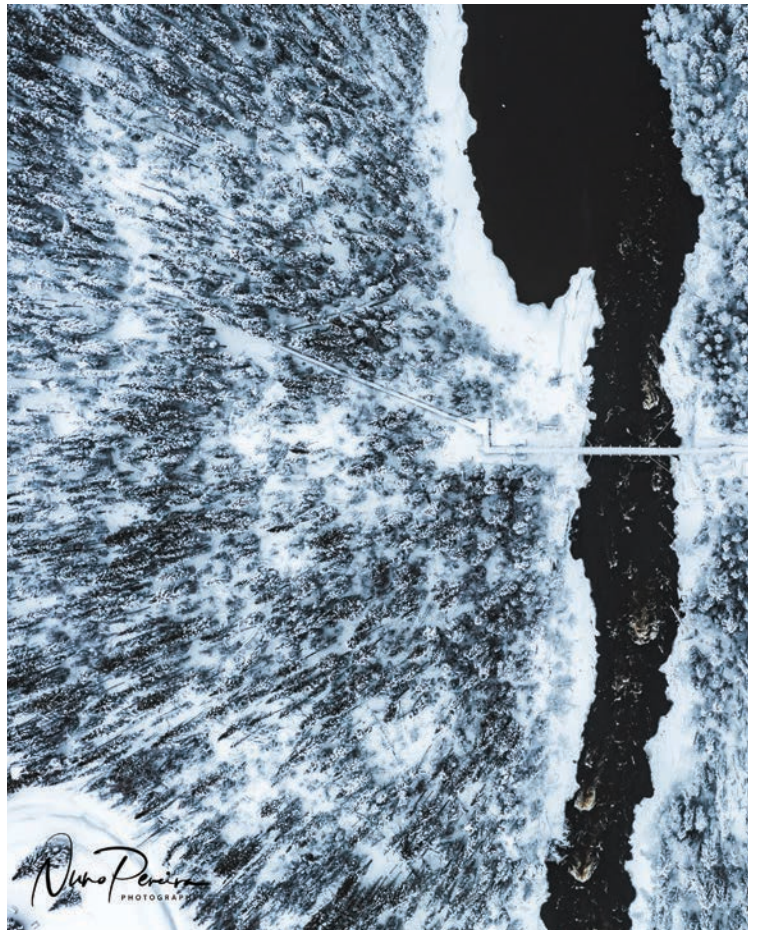
MINDJOURNAL

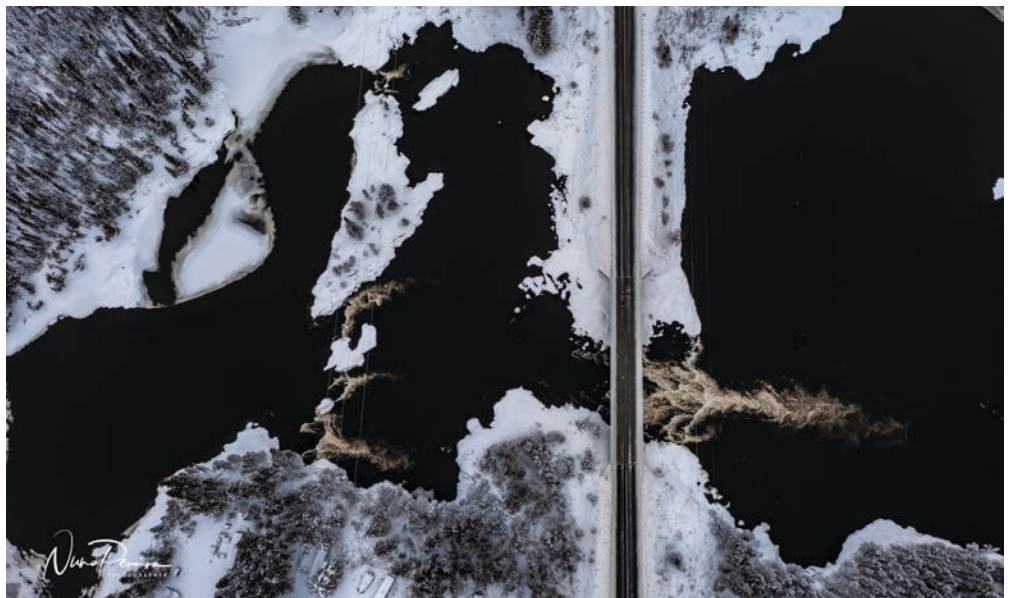
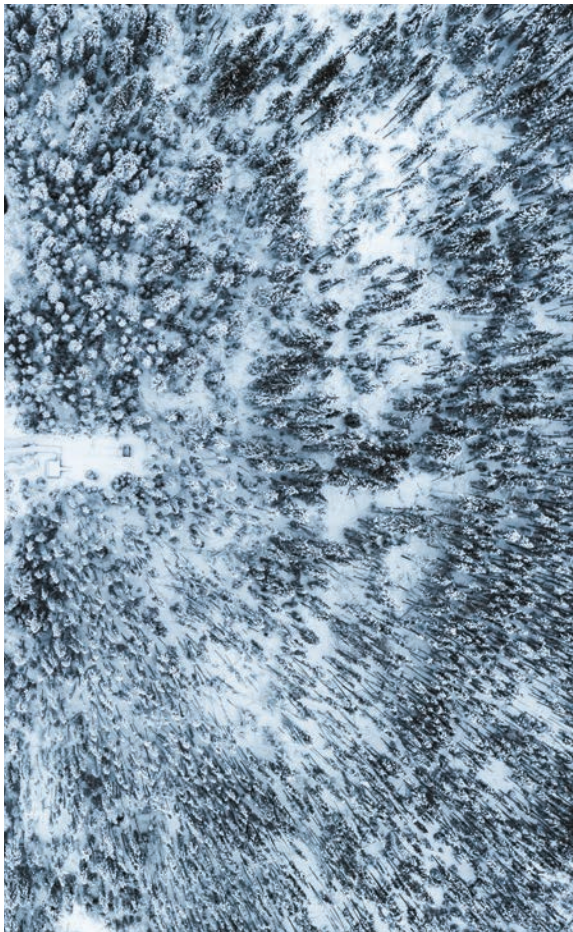
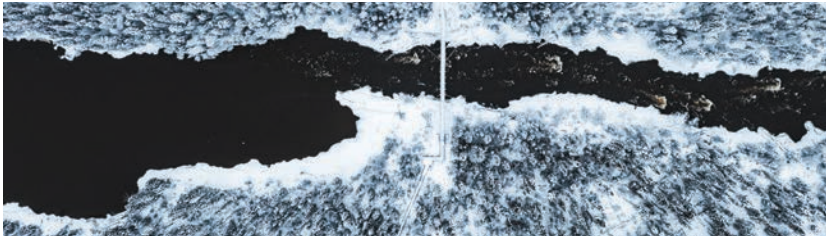
Their Reaction To "I Love You"

ARIES "Oh! I love you too!"	TAURUS Smiles awkwardly	GEMINI "Huh?"	CANCER "Yay! I knew it!"
LEO "Of course, you do!"	VIRGO "No, you don't"	LIBRA "Prove it"	SCORPIO Blank stare
SAGITTARIUS "I love you more!"	CAPRICORN "Oh, thanks!"	AQUARIUS "I love ... FOOD!"	PISCES Nervous laugh TheMindsJournal

MINDJOURNAL

Nuno Pereira *Photography*





Relationships



Relationship-based tradition

- The family has remained the foundation of the country's social order
- Friendly and welcome to strangers
- Personal relationships are especially important in business

Flexibility

- Looking forward to long-term business relationships rather than a single one-off transaction
- Especially at initial meetings, the Portuguese are interested in getting to know one another

Meetings

- Courtesy and politeness are rather important in Portuguese society
- When meeting for the first time one stays reserved and formal
- A firm handshake is appropriate; say your name clearly and maintain eye contact
- Men commonly shake hands and offer a friendly pat on the back; Women give two kisses on the cheeks

Body Language



Gestures

The Portuguese do not use a lot of gestures; being overly demonstrative with hand gestures or body language gives a bad impression

Personal Space

An arm's length is usually the appropriate amount of personal space. The Portuguese tend to touch a bit when conversing with good friends and family.

Communication

The Portuguese tend to be direct in their communication style; tends to be more on the formal side when in public and much less so in private; the Portuguese tend to speak quite fast and somewhat loudly



Matt Sarmatiuk
General Manager

Volvo Winnipeg

Point West Autopark
3965 Portage Avenue, Unit 10
Winnipeg, Manitoba R3K 2G8
Telephone 204.831.4856 Fax 204.831.4225
matt.sarmatiuk@birchwood.ca

LUCAS BERGANTIM
Sutton Group - Kilkenny Real Estate

663-A Stafford St, Winnipeg, MB R3M 2X7

204-960-5604

Lucas.Bergantim@gmail.com
@soldwithlucas

L | B
Lucas • Bergantim

Punctuality

Interestingly, people from the North are usually more punctual than those from the South. More than 30 minutes late is generally considered to be rude. For foreigners, the best practice is to be on time, probably 5 minutes late.



If you are running late, is it advisable to telephone your business contact and advise them of your delay



When you arrive for a meeting, do not be offended if you are kept waiting for up to 20 minutes



The Portuguese will often specify the time arrangements in a somewhat lax way; it is recommended to ask to specify the time



In the Portuguese business environment it is normal to give a gift to customers and partners. To reject a gift is seen as offensive. Also, as gifts are considered to be a personal gesture, it is not polite to re-distribute a gift to staff.

Excessively expensive gifts can be accepted only if they are really appropriate for a particular business situation and if the person involved has a high position within the company. At Christmas suppliers usually distribute gifts to their customers.

Gift Giving



When you receive a gift, keep in mind that the Portuguese consider it polite to open the gift when received. Gifts are normally not exchanged at business meetings, but small gifts may be appropriate at the successful conclusion of negotiations.

Your company's gifts should be representative of your country and their value must be able to be clearly perceived by the recipient. Giving wine in Portugal is best avoided, stick to spirits.

When invited to a Portuguese home for dinner, bring flowers, good quality chocolates or candy for the hostess. Do not give red flowers to your host.

Source: <https://www.slideshare.net/BeatrizFernandesdaSi1/portuguese-business-etiquette>

Continued from page 13

WIZARD ALARMS

Moisés Gravito
204.228.0011

BESTWAY AGENCIES (RTI) LTD.

- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução

555 Notre Dame Avenue
Winnipeg, MB Canada R3B 1S5

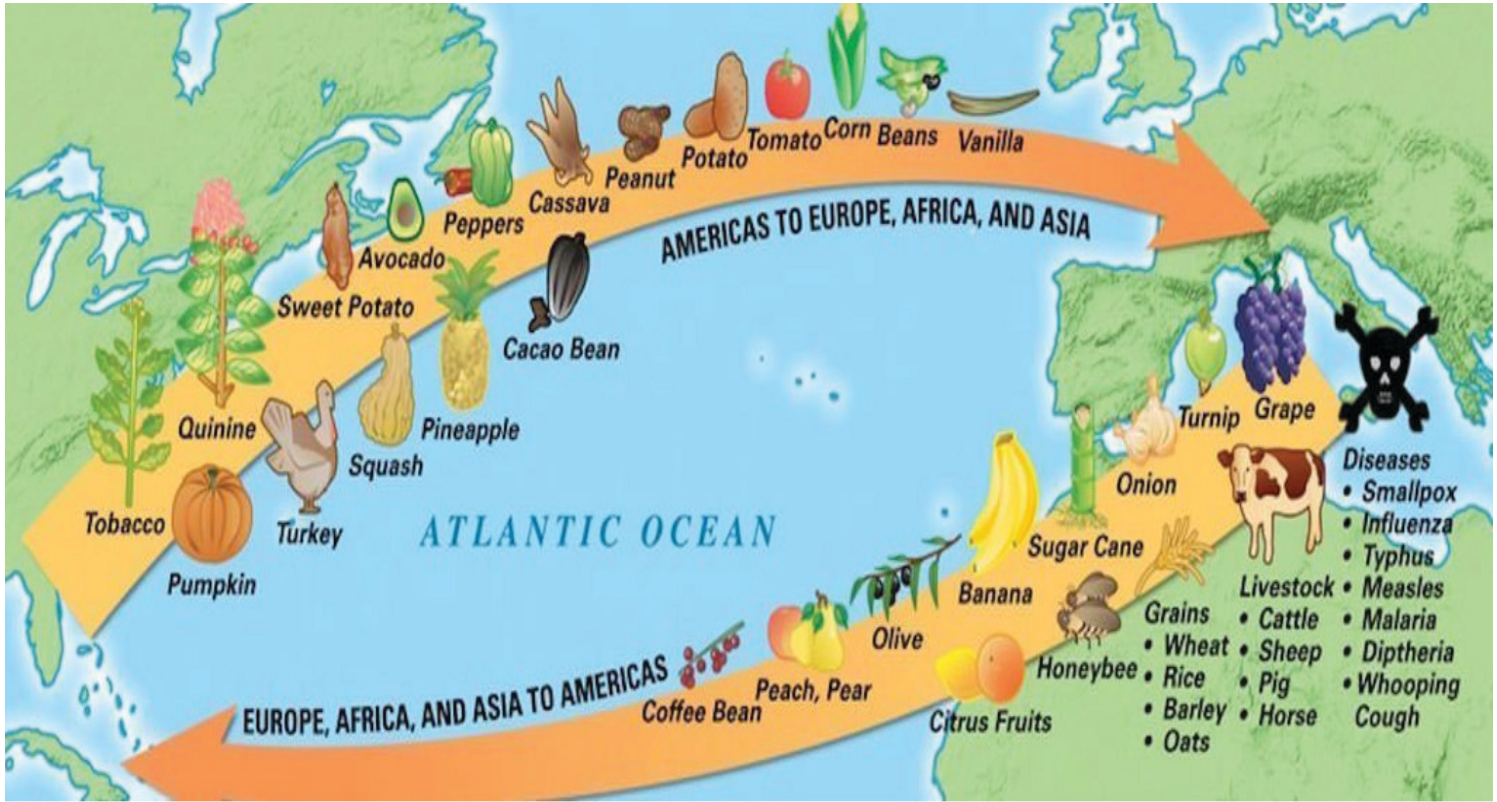
AGTA
Associação de Agentes de Turismo do Canadá

Phone 204.774.1634
Fax 204.774.1636
e-mail walter@bestwayagencies.ca

IATA
ACCREDITED AGENT

Manitoba Public Insurance

Jose Rodrigues
Manuel Rodrigues
Antonio Rodrigues



“Columbian Exchange is the largest part of a more general process of biological globalization that followed the transoceanic voyaging of the 15th and 16th centuries. Ecological provinces that had been torn apart by continental drift millions of years ago were suddenly reunited by oceanic shipping, particularly in the wake of Christopher Columbus’s voyages that began in 1492. The consequences profoundly shaped world history in the ensuing centuries, most obviously in the Americas, Europe, and Africa. The phrase “Columbian Exchange” is taken from the title of Alfred W. Crosby’s 1972 book, which divided the exchange into three categories: diseases, animals, and plants.”

Excerpt above and model taken from britannica.com
 For more in-depth analysis and details, go to: <https://learnodo-newtonic.com/columbian-exchange-facts>
AND REMEMBER TO THINK CRITICALLY!

Start Living Your Dream...

dreamhavenrealty.com

WALTER MOTA

Broker/Licensed Real Estate Professional
 204-770-4092 | mota@mts.net



We are proud to announce that DreamHaven Realty Inc has partnered with AIR MILES®† Reward Program!

Our strategic marketing approach and accurate pricing together with modest selling fees allow us to provide you with results-based, exceptional service that saves you big money!



Selling homes in a timely manner at top market value has enabled us to achieve success for our clients. That’s why we can offer you Performance Advantages that will allow you to accomplish your real estate goals.



We focus on TIME, PRICING and extensive MARKETING exposure to get RESULTS and REWARDS for our CLIENTS!



Obituaries

MARIA OTILIA DA COSTA
Feb. 24, 1928 – Dec. 11, 2022

With great sadness we announce the passing of our mother Maria on Sunday, Dec. 11, 2022.

She is lovingly remembered by her son Adelino (Victoria), sister Nalia Faial and also by many other relatives, many nieces, nephews and friends.

She was predeceased by her husband José in 2012, son José (Joe) Francisco in 2013 and brother Manuel in 2015.

Maria was born in São Miguel Açores, Portugal and immigrated to Canada in 1962 with her husband José. Mom worked in a garment factory for 6 years and after her illness became a homemaker. She was a wonderful person; dedicated, hard working, caring and always willing to help her family and others. She was a woman of courage with a great heart, faith, and a precious soul.

A special thank you to the staff of St. Joseph's Residence for their wonderful care.

Prayers were said on Friday, December 16 in Cropo Funeral Chapel. Mass of Christian Burial was celebrated on Saturday, December 17 at Immaculate Conception Parish, with interment at Assumption Cemetery.

Thank you Lord for a wonderful mother. Rest in peace, descansa en paz.



(Julia), nephew Jorge, nieces Laura and Tina and family in Portugal.

Leopoldina loved to garden, sew, knit and crochet. Although, not having the opportunity to attend school she had a God given wisdom and talent, evident in her projects, poems and songs she would make. In healthier times, she could be seen socializing at Bela Casa (Northgate Mall). As her health deteriorated, she would spend time sitting outside her home, enjoying the fresh air and her flowers.

Mom used to say she is like a rosebush from which many roses blossomed, referring to her daughter, grandchildren and great-grandchildren. They were her heart.

LEOPOLDINA POMBINHO ESTEVES
December 26, 1929 – December 6, 2022

It is with a grateful heart for a life long-lived, that we announce the passing of Leopoldina Esteves, on Tuesday, December 6 at Misericordia Health Centre. Leopoldina was born in Lamego, Portugal on December 26, 1929.

She was predeceased by her parents José and Laura Esteves and sister Ermelinda.

She is lovingly remembered by her daughter Maria da Conceição (Connie), son-in-law Alvaro Melo, grandchildren Jenny (Korbin), Christopher (Lindsay), Eric (Jessica), great-grandchildren Kali, Romie, Dominik, Ivy, Everleigh, Hazel and step-great-granddaughters Serenity and Dakota; her brother Cesar Esteves



Heartfelt gratitude to the wonderful staff at Misericordia Health Centre, Cornish 5 for the TLC given to Leopoldina. Also to the staff at Seven Oaks Hospital as over the years, it had become mom's home away from home.

“Adeus querida mãezinha até ao nosso encontro”
For those who wish, donations can be made to the Misericordia Health Centre, Seven Oaks Hospital or Heart & Stroke Foundation.

Prayers were said on Monday, December 12, 2022 in Cropo Funeral Chapel. Mass of Christian Burial was celebrated on Tuesday, December 13, 2022 at Immaculate Conception Roman Catholic Church. Interment followed in Assumption Cemetery.



INTEGRITY | INTEGRIDADE CARING ABOVE ALL | CARINHO ACIMA DE TUDO RELIABILITY | CONFIABILIDADE

At Cropo, we provide meaningful end of life services that reflect the beliefs and values of your family. We continue our proud support of the Portuguese community, and we are always available to provide thoughtful options and professional guidance.

Caring Above All.

Na Cropo, prestamos serviços significativos no final da vida, que refletem as crenças e valores de sua família. Continuamos com nosso orgulhoso apoio da comunidade portuguesa e estamos sempre disponíveis para fornecer opções atenciosas e orientação profissional.

Cuidar acima de tudo.

1442 MAIN STREET | 1800 DAY STREET | WINNIPEG, MANITOBA

204.586.8044 | 1.866.586.8044 TOLL FREE

CROPO.COM

MATCH-editorial-POVs

By Jorge Cabral, Canada, Sports Editor

I'm hoping to open up a debate and really get the blood going. I risk sounding like a conspiracy theorist. I think FIFA was counting on Saudi Arabia upsetting Argentina, and I wouldn't be surprised that it was fixed. Social media EXPLODED when the game result was finalized. It could have only happened this early on in the tournament. If the upset happened later, would it have been that impactful?

There may be another angle or view to why Russia and Qatar both were awarded the World Cup. The amount of publicity the World Cup achieved through the controversy of being held in these countries had an exponential savings to the advertising they would have needed to spend.



By Mia Sally Correia, Editor-in-Chief

The late literary critic, Edward Wadie Said, a Palestinian-American professor of literature at Columbia University, helped to found the academic field of postcolonial studies. Born in Mandatory Palestine, he was a citizen of the United States by way of his father, a U.S. Army veteran.

Among other complex topics, he wrote extensively on colonialism, and the inextricable links between (western) culture and imperialism. While he never tackled the politics of global football publicly (not to the best of my knowledge, anyway), he did have choice thoughts on the relationships of power and privilege among the cultural brokers of the "western" and the "non-western" purveyors of capitalist, global narratives.



By Nahurira Rwamatooro, Uganda, Guest Editor

Hannibal's Elephants... Beasts of burden that didn't seem to have a huge sense of national duty and Patriotism as compared to the Latinos that would have given an arm and leg for the win. Machines with little or no cohesion binding one man to the next. In time the spider threads weaving their allegiance to their colonial master broke loose and things fell apart.

Spanish Moors brought in to have the job done, to do the heavy lifting and clean up. Perhaps the highest platform on which any African will get a chance to outdo himself in Qatar and the Emirates as a whole.

They ran their lungs out probably unaware that the descendants of their opponent systematically erased their distant cousins and white washed the Afro Argentinian blackman from history. A pseudo European country in South America that will not soil it's national team with black players.

The melanin kings played their hearts out while their sister's fingers bled scrapping Arab floors and their less fortunate brothers will still fall to their death while disassembling the now less needed stadiums. Such is the design of the Blackman's cause in Qatar, beautiful Aborigin clowns in a circus so big they'd get lost if they tried to get out.

Did you hear of any big sponsor pulling out because of the controversy? Hisense is Chinese owned. Hyundai is South Korean owned. None of them pulled out because of the controversy. In comparison, Hockey Canada lost Telus, Canadian Tire, and Imperial Oil(esso) over the sex abuse accusations and Hockey is our national pass time in Canada!

The theoretical angle I am taking is that FIFA knew what they were doing by awarding to these two countries, bribes or no bribes. By being the MOST watched event in the world it proved that sport CAN BE without politics. At the very core, we cheered on our country and everything else didn't matter. The World Cup is a WAR and each game a battle. The difference in Qatar was that we suffered human losses; a reporter and migrant workers in unsafe conditions.

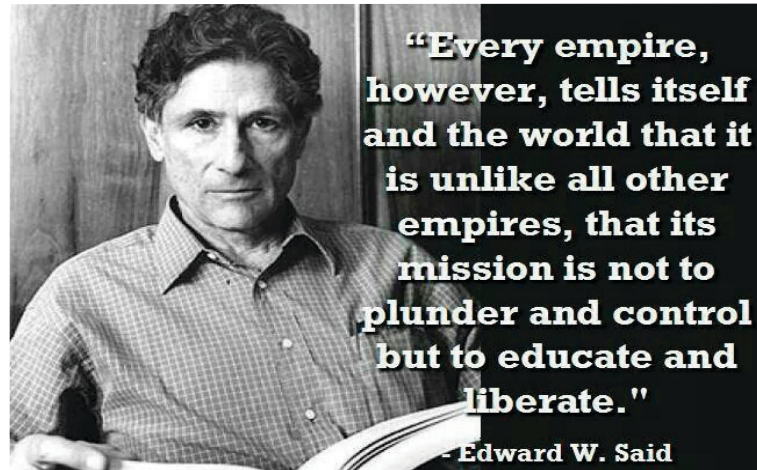
This theory of mine can be substantiated by two things; one that I observed and the other that I read about. In my lifetime of watching the game, NO other time was VAR so heavily used with new camera angles and technology. Sure, they tested the technology in friendlies games that didn't matter. Did FIFA make the extensive use of VAR to make us believe they are being transparent? Secondly, if transparency is key, why will FIFA not release VAR audio? Heck, from an educational point of view it would be great for a fan to understand the interpretation of the call.

In a world where everything is an issue, these events need to occur to provide the platform for groups, oppressed or not, to raise awareness. Russia 2018 had 3.572 Billion viewers. Qatar 2022 5.14Billion viewers. Now ask yourself why the increase? Sad to say, I think some people watched in hopes to witness a disaster. Equivalent to the JFK assassination or 9/11.



He continuously challenged conventional assumptions on all sides about art, music and literature; he was "the quintessential intellectual, hating all systems, whether on our side or theirs, with equal distaste."

In the spirit of Said's critical legacy of studying our crushing and oppressive systems, I would encourage all of us as inhabitants of this planet, to look seriously and closely at our cultural and social structures of what pass for power, and the



necessary collateral damages that extend from the control of that power --in any part of the globe; to deconstruct and divest human games such as football from the dirty shadows of currency; and to challenge the status quo narratives propogated by (mostly) men, who would have us believe that capital investment and shareholder return actually MEANS something in the END.

COMUNIDADE | COMMUNITY

Contact us to advertise: omundial@outlook.com | 204.981.3019



Associação Portuguesa de Manitoba
659 Young St.
Winnipeg, Manitoba
(204) 783-5607



CSP VIDEO
Serviço de Foto e Vídeo
Casamentos - Batizados
Aniversários - Festas Privadas
Colaboradores Freelance:
PortugueseInManitoba Website
LusoCanTV - Jornal O Mundial
1279 Redwood Avenue
Winnipeg, MB R2X 0Y7

Carlos Sousa Tony Soares



CKJS 92.7FM
MULTILINGUAL
PORTUGUESE PROGRAM "VOZ LUZITANA"
JP Cardoso
HOST/PRODUCER
520 Corydon Avenue
Winnipeg, MB R3L 0P1
www.ckjs.com
Phone: 204-960-6692
Fax: 204-453-8244
jcardoso@ckjs.com



Casa dos Açores
1 Açores Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 0V4 Canadá
Tel. 204 947 0049
E-mail: casadosacores.wpg@mts.net



TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA
Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9
Veja também todos os shows anteriores no You Tube
www.youtube.com-lusocantv
Contatos: pbergantim@shaw.ca 204-479-9297



Centro Português Casa do Minho
1080 Wall St., Winnipeg, MB R2E 2R9 Canadá
Tel. 204 772-1070
E-mail: 7721070@mts.net



BANDA LIRA DE FATIMA
204.955.6841
FUNDADA 1973



PORTUGUESE IN MANITOBA
www.portugueseinmanitoba.com

Memberships | Sócios 2022



- **Contribution/Contribuição**
- **\$10.00** name/nome on page/página
- **\$25.00** name/nome on page/página & small business card/cartão de negócio, uma vez por ano
- **\$50.00** name/nome on page/página & one time 1/8 page of news or event coverage, e.g., In Memoriam/1/8 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$75.00** name/nome on page/página & 1/2 page one time news or event coverage/1/2 página de notícias, uma vez por ano;
- **\$100.00+** name/nome on page/página & full page of event coverage, one time per year/uma página de notícias, uma vez por ano
- MARIA JOSÉ, J. PETER, E PEDRO AIRES CORREIA
- Em memória de MARIA DEMELO
- LIGA DOS COMBATENTES, NÚCLEO DE WINNIPEG
- **LUSO-CANTV**
- In memory of MARY & PETER MARUSCHAK
- CARLOS & YVONE OLIVEIRA
- Em memória de TOMAZ OLIVEIRA
- Em memória de EUGÉNIO SILVA, COMBATENTE
- ILDA TOMÉ em memória de AMÉRICO TOMÉ



Servico Completo de Limpezas Comercial e Residencial



Vendemos equipamento e produtos de limpeza nos nossos armazéns, a preço de retalho.

**Contratos de Limpeza com Chave...
Preencha a sua aplicação de trabalho nos nossos escritórios - escritórios através do Canada: de Quebec até a British Columbia**

www.bee-clean.com
Proprietario: José Correia
375 Nairn Avenue
Winnipeg | Manitoba | R2L 0W6

204.668.4420 P 204.663.0491 F

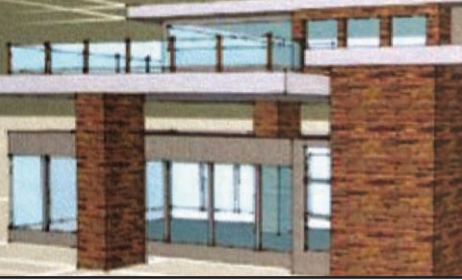


Luis Jorge (204) 963-4800
advance.acrylic@gmail.com
299 Hoddinott Rd.
East St. Paul, MB R2E 0H7

ADVANCE
Acrylic & Stucco LTD

CALL NOW for SNOW REMOVAL!

EFIS System
Acrylic & Stucco
Stucco Wire
Cultured Stone
Renovations



CALADO
CONSTRUCTION

66 St Paul Blvd
West St. Paul, Manitoba
Canada R2P 2W5



CONTACT: 204.334.8689 – OFFICE
204.334.4163 – DISPATCH
204.334.5806 – FAX
www.caladoconstruction.com



GARCEA
GROUP OF COMPANIES



GRANITE
CONCRETE SERVICES

Tuscany
CONSTRUCTION
The Art Specialist

colour
DESIGN DECORATING

BEDROCK
LANDSCAPING

SER
ELECTRIC INC

P: (204) 338 - 9776 E: info@garceagroup.ca W: www.garceagroup.ca



HAS YOUR DEALER DROPPED THE BALL OR COMPLETELY VANISHED?

WE CAN HELP!



- ✓ PC and Mac Repairs
- ✓ Virus Removal
- ✓ Electronics Repairs
- ✓ MSP Solutions/IT Services



- ✓ Computer Systems
- ✓ Network Infrastructure
- ✓ CCTV/Security Systems
- ✓ Computer Accessories

WE SPEAK YOUR LANGUAGE



WE SERVICE MOST MAKES AND MODELS



9 620 KING EDWARD ST (204) 788-0900 WWW.CDCCOMPUTERS.COM